2014

Azaroa-Abendua
Noviembre-Diciembre

- Erakusketak Exposiciones
- Ipuin-kontalaria Cuentacuentos
- Musika Música
- Antzerkia Teatro
- Dantza Danza
- Haurrentzako zinema Cine infantil

Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Erakusketa
Exposición

4 - 20
Azaroa
Noviembre

"Hiru artista ekuadortar"/ "Tres artistas ecuatorianos"

Teknika / Técnica
Olioa, akrilikoa, paperak, tintak / Óleo, acrílico, papel, tintas
Egileak / Autores
Cuichán, Augusto
Cajamarca, Héctor Luna

Ordua / Hora
18:00 - 21:00.
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Ekuadorreko hiru artistak azkenaldiko sorkuntza-lanak ekarri dituzte munduaren erditik; askotariko lanen aukera bat da, haurtzaroko oroitzapen andetarrak, haizearen pertsonaiak, sustrai indigenak dituzten formen estilizazioak, eta atzoko eta gaurko ukitu garaikide bat.

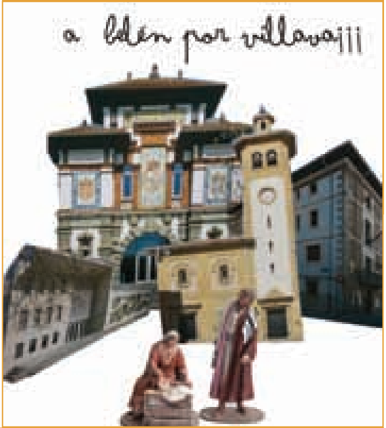
Desde la mitad del mundo, tres artistas ecuatorianos presentan sus recientes creaciones, una selección de obras diversas, recuerdos andinos de la infancia, personajes del viento, estilizaciones de formas con raíces indígenas y un toque contemporáneo de ayer y el de hoy.

Erakusketa
Exposición

Ordua / Hora
18:00 - 21:00
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

“San Andrés Jaiotzazaleen Elkartearen XX. urtemuga” / “XX Aniversario Asociación de Belenistas San Andrés”

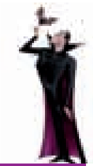
30
Azaroa
Noviembre
-
7
Urtarrila
Enero



José Maria Rebé Landaren dioramen gaineko atzera begirakoa (jaiotzagintza klasikoaren maisu gipuzkoar handia), bai eta Ignacio Fernandezenak ere (nafar artisau jaiotzagilea). Gainera, Nafarroako Jaiotzazaleen Elkarteko jaiotza-erakusketa ibiltaria.

Retrospectiva de dioramas de José Maria Rebé Landa (gran maestro guipuzcoano del belenismo clásico), así como de Ignacio Fernandez (artesano belenista navarro). Además, muestra de belenes itinerantes de la Federación de Belenistas de Navarra.

Haurrentzako zinema
Cine infantil

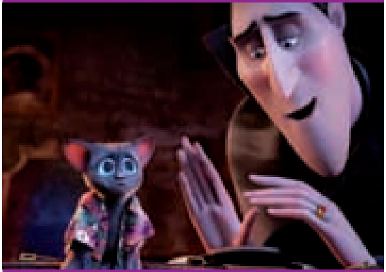


Ordua / Hora 17:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
1 €

"Hotel Transilvania"

8

Azaroa
Noviembre
Larunbata
Sábado



Urtea / Año 2012
Nazionalitatea / Nacionalidad
AEB / EEUU
Zuzendaria / Director
Genndy Tartakovsky
Iraupena / Duración
91 min
Hizkuntza / Idioma
Gaztelania / Castellano

"Lurraren bihotzeraino"

15

Azaroa
Noviembre
Larunbata
Sábado

Urtea / Año 2004
Nazionalitatea / Nacionalidad
AEB / EEUU
Zuzendaria / Director
Brad Peyton
Iraupena / Duración
94 min
Hizkuntza / Idioma
Euskaraz / Euskera

2
Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Ordua / **Hora** 20:00
Lugar / **Lekua**
Antzerkia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
5 € aurrez interneten,
6 € leihatilan / 5 €
anticipada en internet,
6 € taquilla

"Catulli Carmina"

Konpainia / **Compañía**
Tempomobile
Testugilea / **Autor del texto**
Catulo
Musikagilea / **Autor de la música** Carl Orff
Koreografiagilea / **Autora de la coreografía**
Becky Siegel
Aktoreak / **Intérpretes**
Sandra Agerri, Xabier Artieda, Ion Barbarin, Josune Castellot, Txori García Uriz, Leticia Pérez, Montse Zabalza

"Catulli Carmina" Carl Orff konpositorearen kantata eszeniko bat da ("Carmina Burana" lanaren egilearena). Catuloren amodiozko testuetan oinarriturik sortu da; hura Erroma zaharreko olerkari intenporal bat izan zen. Lana maitasunaz, adiskidantzaz, sen-tsualtasunaz mintzo zaigu. 2013an, Nafarroako Ganbera Abesbatzak lan eder, kartsu eta iradokitzaile horren muntaketa bat eman zuen, Tempomobile dantza konpainiarekin batera. Orain, Tempomobile-k, koreografiagile Becky Siegel-ek zuzendurik, bere ber-tsioa egin du jatorrizkotik urrundu gabe, baina antzerki molde handiagoko hizkuntza batekin.

"Catulli Carmina" es una cantata escénica de Carl Orff, el autor de Carmina Burana, creada a partir de los textos amorosos de Catulo, poeta intemporal de la Roma antigua. Esta obra habla del amor, de la amistad, de la sensualidad. En 2013, la Coral de Cámara de Navarra realizó un montaje de esta obra bella, apasionada y sugerente, junto con la compañía de danza Tempomobile. Ahora, Tempomobile, bajo la dirección de Becky Siegel, autora de coreografía, presenta su versión con un lenguaje más teatral.

Musika
Música

8

Azaroa
Noviembre
Larunbata
Sábado

Atarrabia Abesbatza

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 3 €

Gure abestiak eta erritmoak abiaburu harturik, abesbatzak beste lurralde batzuetako giro musikal zenbaitetan egin du ibilbidea, hainbat bidelagun hartuta, hala nola "Hilarión Eslava" Musika Eskolako metal eta perkusio taldea, Ismael Yagüek gidaturiko txistulari talde bat, Izaskun Iturriren eta Itziar Pérez de Zirizaren (pianoa eta guzti) eskutik heldu den dantzari talde bat, eta "Hutsun Txalaparta" taldeko txalapartariak, bai eta sorpresaren bat ere. Emaitza, oso ikuskizun korala da benetan.

Partiendo de nuestras canciones y ritmos, esta coral realiza un recorrido por diferentes ambientes musicales de otras tierras acompañados por el grupo de metales y percusión de la Escuela de Música "Hilarión Eslava", un conjunto de txistularis encabezado por Ismael Yagüe, un grupo de Dantzaris de la mano de Izaskun Iturri e Itziar Pérez de Ziriza y su piano y los txalapartaris de "Hutsun Txalaparta", además de alguna sorpresa más. El resultado, un espectáculo muy "coral".

Erabateko estreinaldia Atarrabian / Estreno absoluto en Villava

"Victoria Kamhi habla de Joaquín Rodrigo. Compañera del hombre, colaboradora del músico"

9

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Autor de la música / Musikagilea
Joaquín Rodrigo
Zuzendaria / Director
Alex Ruiz Pastor
Aktoreak / Intérpretes
Marta Juaniz, aktorea; Adela Martín, pianoa; Eduardo Baranzano, gitarra; Ariadna Mártinez, sopranoa / Marta Juaniz, actriz; Adela Martín, piano; Eduardo Baranzano, guitarra; Ariadna Mártinez, soprano

Hora / Ordua
20:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
5 € aurrez interneten, 6 € leihatilan / 5 € anticipada en internet, 6 € taquilla

Victoria Kamhi Istanbuleko bere bizipenez mintzatuko zaigu, Rodrigo maisuaren ondoan bizi izandako urteez, Espainiako Gerran izan zituen esperientziez, I. eta II. Mundu Gerrek bere familiarengan eragindako sufrimenduez. Halaber, musika arloko jenio itsu batekiko harremanaren nolakoaz arituko zaigu.

Victoria Kamhi nos hablará de sus vivencias en Estambul, de su convivencia con el maestro Rodrigo, de su experiencia en la Guerra Civil Española, de las consecuencias que tuvo sufrir en el entorno de su familia por la I y II Guerra Mundial, y de cómo es la relación con un genio de la música ciego.

15

Azaroa
Noviembre
Larunbata
Sábado

"Metalak eszenara" / "Los metales a escena"

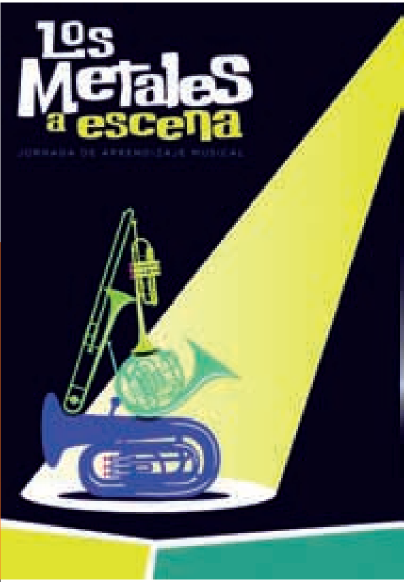
Hora / Ordua
Egun osoa / Toda la jornada
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro

Antolatzailea / Organiza
Euskadi Brass
& Pasadas las 4

Euskadi Brass-ek, Pasadas las 4 taldeak lagundurik, topaketa hau antolatu du, metalezko haize instrumentuak eta eszena ardatz harturik. Haur eta helduentzako jardunaldia izanen da, eta **saio magistralak** izanen dira: tronpeta, tronboia, tronpa, eta tuba-bonbardinoa. **Haur tailerrak:** "Sopla y descubre" (3-6 urte), "Sopla y construye" (7-10 urte) eta **profesionalentzako tailer** bat izenburu honekin: "¡Músicos a escena!". Gainera, **bi musika-ikuskizun:** "Metálicos, S.A." (Euskadi Brass & Belén Otxotorena) eta "El burlador sin sardina" (Euskadi Brass & Pasadas las 4). Jardunaldi osoan, hainbat merkataritza-markatako metalezko haize instrumentuak jarriko dira ikusgai. **Zatoz!**

---

*Euskadi Brass, con la colaboración de Pasadas las 4, organiza este encuentro en el que los metales y la escena son los principales protagonistas. Una jornada para pequeñ@s y mayores en la que habrá **clases magistrales**: trompeta, trombón, trompa y tuba-bombardino; **talleres para niñ@s**: "Sopla y descubre" (3-6 años), "Sopla y construye" (7-10 años) y un **taller para profesionales** titulado "¡Músicos a escena!"; y además, **dos espectáculos musicales**: "Metálicos, S.A." (Euskadi Brass & Belén Otxotorena) y "El burlador sin sardina" (Euskadi Brass & Pasadas las 4). Durante toda la jornada estarán expuestos instrumentos de diferentes marcas comerciales especialistas en la familia del viento metal.* **¡Te esperamos!**



EGITARAUA

9:30 Ongietorria eta aurkezpena.
9:45-12:00 Euskadi Brass instrumentu tailerrak (12 lagun gehienez instrumentuko). **40 €** (bi kontzertuetako sarrera barne)
Tronpeta: Roberto Bodí / Tronboia: Alberto Urretxo / Tronpa: J. Miguel Asensi / Tuba: J. Redondo
10:30-12:00 "Sopla y descubre" tailerra (3-6 urte). Marliz Gonzales (gehi. 15 haur).
10.30-12:00 "Sopla y construye" tailerra (7-10 urte). Rubén Velasco (gehi. 15 haur). **20 €** (Familientzako kontzertuko sarrera barne)
12:30 Familientzako kontzertua, "Metálicos, S.A." (Euskadi Brass & Belén Otxotorena) **5 €**
16:00-18:00 Profesionalentzako tailerra: "¡Músicos a escena!" Pasadas las 4 (gehi. 30 lagun). **40 €** (bi kontzertuetako sarrera barne)
18:15-19:30 Topaketa erakusketariekin (artista bat erakusketari bakoitzeko)
20:00 Kontzertua: "El burlador sin sardina" (Euskadi Brass & Pasadas las 4). **10 €**

Jardunaldi osorako prezioa: 50 €
Kontzertu sarrerak: Atarrabiako Kultur Etxea / www.atarrabia.es
Tailerrak: www.euskadibrass.com

PROGRAMA

9:30 Bienvenida y presentación.
9:45-12:00 Clases magistrales Euskadi Brass (máx. 12 personas por instrumento). **40 €** (incluye entrada a los dos conciertos).
Trompeta: Roberto Bodí Trombón: Alberto Urretxo Trompa: J. Miguel Asensi Tuba: J. Redondo
10:30-12:00 Taller "Sopla y descubre" (3-6 años). Marliz Gonzales (máx. 15 niñ@s).
10.30-12:00 Taller "Sopla y construye" (7-10 años). Rubén Velasco (máx. 15 niñ@s). **20 €** (incluye entrada al concierto en familia).
12:30 Concierto en familia. "Metálicos, S.A." (Euskadi Brass & Belén Otxotorena). **5 €**
16:00-18:00 Taller para profesionales "¡Músicos, a escena!" Pasadas las 4 (máx. 30 personas) **40 €** (incluye entrada a los dos conciertos).
18:15-19:30 Encuentro con expositores (un artista por expositor).
20:00 Concierto "El burlador sin sardina" (Euskadi Brass & Pasadas las 4). **10 €**

Precio jornada completa: 50 €
Entradas conciertos: Casa de Cultura de Villava / www.villava.es /
Talleres: www.euskadibrass.com

Antzerkia
Teatro

"Nosotras"

16

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Testugilea / Autor del texto Alberto Iglesias
Musikagilea / Autor de la música Francesco Casali
Zuzendaria / Dirección Pedro Miguel Martínez
Aktoreak / Intérpretes Maiken Beitia, Leire Ruiz

Ordua / Hora: 20:00
Lekua / Lugar: Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 5 € aurrez interneten, 6 € leihatilan / 6 € taquilla, 5 € anticipada en internet
Iraupena / Duración 75 min

Gerra Zibila hasi eta sei urtera elkar topatzen duten bi ahizparen istorioa da; bakoitza elkarren kontra dauden bandoetako batera lerratu da. Laster ohartuko dira indarkeriak indarkeria baizik ez dakarrela eta hitza dela basakeria mendean har dezakeen tresna bakarra. Elkarrekin bakarrik iraun dezakete bizirik krudelkeria nagusi den herio-garai hartan, betiere beren iragana mozorrotu duten maskarak kentzeko ahaleginean.

Este montaje nos presenta a dos hermanas que se encuentran 6 años después del comienzo de la Guerra Civil, en la que se han alineado en bandos contrarios. Pronto concluirán que la violencia solo engendra violencia y que la única arma que puede derrotar la barbarie es la palabra. Sólo juntas, haciendo el esfuerzo de despojarse de las máscaras con que les ha disfrazado su pasado, pueden sobrevivir a una época de crueldad y muerte.

“Bi hots: 2 sonidos”

Koreografia eta interpreteak / Coreografía e intérpretes Naiara Mendioroz, Javier Murugarren **I. ekitaldiko musika konposizioal / Composición musical acto I** Bingen Mendizabal **Txalapartaria / Txalapartari** Javier Olaizola **Abesbatza / Coro** Paz de Ziganda **Abesbatzako zuzendaria / Directora del coro** Mari Paz Arizkun **Jantziak / Vestuario** Javier Murugarren **Argi-diseinua / Diseño de luces** David Alcorta

18

Azaroa
Noviembre
Asteartea
Martes

Hora / Ordua 20:00
Lugar / Lekua Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 8 €, % 50eko deskontua azaroaren 13ra arte erosita / 8 €, descuento del 50% en venta anticipada hasta el 13 de noviembre

Holandan bizi diren Naiara Mendioroz eta Javier Murugarren euskal artisten dantza lan berria. Bi ekitaldiz osaturiko obra honetan itzulpen-mekanismo bat proposatzen dute, zeinean, partitura musikaletatik abiatuta, mugimendua eta ahots-sekuentziak konposatzen dituzten. Zuzeneko musika eszenaratzeko interesak eta horri datxekion notazio “fisikoak” koreografia-diseinu koherentea aletzen dute. Itzulpen horrek, azken finean, dinamika musikalak eta tarteko esanahiak proposatzen ditu antzinako euskal instrumentu baten –txalapartaren- eta hangaren artean (duela hamahiru urte sortutako soinu-tresna).

Nueva creación de danza de los artistas vascos establecidos en Holanda Naiara Mendioroz y Javier Murugarren. En esta obra compuesta en dos actos proponen un mecanismo de traducción en el que a partir de partituras musicales componen movimiento y secuencias de voz. Su interés por escenificar música en vivo y su correspondiente notación "física" desgrana un diseño coreográfico coherente. Esta traducción propone dinámicas musicales y significados intermedios entre un antiguo instrumento vasco, la txalaparta, y el hang, un instrumento creado hace trece años.

Inmediazioak Jaialdia 2014 / Festival Inmediaciones 2014

Musika
Música

21

Azaroa
Noviembre
Ostirala
Viernes

Santa Zezilia kontzertua eta Hilarión Eslava saria / Concierto de Santa Cecilia y Premio Hilarión Eslava

Orkestrako zuzendaria / Director de la orquesta
Mikel Vidart
Piano-jotzaile laguntzailea / Pianista acompañante
Rosalina Caballín

Ordua / Hora:
20:00
Lekua / Lugar:
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
gonbidapenarekin. Hilarión Eslava Musika Eskolan jaso behar da, eta kontzertu egunean arratsaldez Kultur Etxean / con invitación. Recogida en la Escuela de Música Hilarión Eslava y la tarde del concierto en la Casa de Cultura

Santa Zezilia kontzertua, 2013-14 ikasturtean saritutako ikasleei diplomak banatzea eta Hilarión Eslava saria ematea.

Concierto de Santa Cecilia, entrega de diplomas a los alumnos/as premiados en el curso 2013-2014 y entrega del premio Hilarión Eslava.

Konpainia / Compañía
Yarleku
Zuzendaria / Directora
Mercedes Castaño
Aktoreak / Intérpretes
Eva Azpilikueta, Laura Villanueva, Txetxu Kollado, Javier Napal

"Taim eta Bremengo musikariak"

22
Azaroa
Noviembre
Larunbata
Sábado

Hora / Ordua
18:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €
Iraupena / Duración 60 min

Taim urte sail luze luzean bizi izan da. Denetariko urteak izan ditu: onak, beste batzuk erdipurdikoak, eta txarrak. Eta bizitzearen poderioz, asko ikasi du, jakintsu txiki bat da, munduaren ezagule handia. Kalean bizi da, eta kalean makina bat gauza gertatzen dira. Egun argiz, plaza batean eseri, eta ingurura behatzen du; gauez, hiriaren erdiguneko jarleku batean etzan eta gogoeta egiten du. Goizero urduri jaikitzen da, eta gauez zer gertatu den kontatzen digu.

Taim ha vivido muchísimos años, años buenos, años que ni fu ni fa y años malos. Y a fuerza de vivir, ha aprendido mucho, es un pequeño sabio, un gran conocedor del mundo. Vive en la calle, donde suceden infinidad de cosas. Durante el día, se sienta en una plaza y observa, y, por la noche, se recuesta en un banco del centro de la ciudad y reflexiona. Cada mañana se levanta inquieto y nos cuenta lo que ha pensado la noche anterior.

Antzerkia
Teatro

23

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

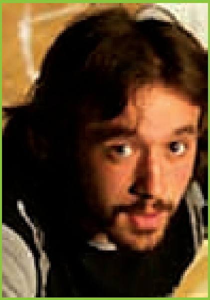
Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 6 € leihatilan, 5 € aurrez Interneten/ 6 € taquilla, 5 € anticipada en internet
Iraupena / Duración
80 min

“Ondoko hilobiko tipoa”

Konpainia / Compañía
Txalo
Testugilea / Autora del texto
Katarina Mazzetti
Zuzendaria / Dirección
Begoña Bilbao Lejarzegi
Aktoreak / Intérpretes
Iker Galartza, Aitziber Garmendia

Zeinek esan… Neska pinpirina baserrian! Eta baserritar bat operan? Biak oraindik gazteak. Aiora: polita, gozoa eta alarguna. Pablo: zekena, egoskorra eta ezkongabea. Bi mundu ezberdin leku berean. Bata bestearen ondoan, kanposantuan. Aiora eta ondoko hilobiko tipoa… Pablo. Maila sozial eta kultural ezberdinak aurrez aurre. Irribarre leun bat, ordea, nahikoa izango da bi protagonisten arteko sua pizteko. Ezinezkoa litzatekeena posible egingo duen istorio zoragarri honetako sua.

Quien lo diría…. ¡Una chica pizpireta en el caserío! ¿Y un granjero en la ópera? Los dos todavía jóvenes. Aiora: urbanita, bibliotecaria, viuda. Pablo: campestre, cabezón y soltero. Dos mundos diferentes en un mismo lugar. Una al lado del otro, en el cementerio. Aiora y el tipo de la tumba de al lado… Pablo.



25

Azaroa **Noviembre**
Asteartea **Martes**

“Ramón el escuchador”

Imanol Espinazo.

Gaztelania. *Castellano*

27

Azaroa **Noviembre**
Osteguna **Jueves**

“Munduko zenbait kondaira”

Eñaut Gorbea.

Euskaraz. *Euskera*

Ordua / Hora
18:00
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Entrada / Sarrera
Dohainik (gonbidapena saioa hasi baino 20 minutu lehenago hartu behar da) / Gratuita (previa recogida de invitación 20 minutos antes de la función)
Gutxienezko adina / Edad mínima
4 urte / 4 años

Antzerkia
Teatro

28

Azaroa
Noviembre
Ostirala
Viernes

Konpainia / Compañía
Corocotta Teatro
Zuzendaria / Director
Jose Andrés García
Aktoreak / Intérpretes
Susana del Pozo, María Alonso, Verónica Fernández, Elena Gonzalo, Antonio Glez. Camacho, David Cobo, Javier González

"Mama… ipis!, cómo ser hijo y cómo ser madre y no morir en el intento"

Hora / Ordua
20:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 4 €

Ikuspegi ironiko, ausart eta zertxobait garratzaren bidez, formula elokuente bat deskribatzen da honako sekretu honi buruz: "nola izan guraso, eta nola izan seme-alaba… saiakeran hil gabe". Esketx arin eta dibertigarrien bidez gurasoen eta seme-alaben harremanen mamia arakatuko dute, aiten nahiz amen ikuspegitik, eta seme-alaben beraien ikuspegitik ere bai. Haiekin bat egiteko gauza izanen zara? Barreari eusteko gauza izanen zara?

A través de una óptica irónica, desenfadada, cómica y un tanto mordaz, se describe una elocuente fórmula sobre el secreto de "cómo ser padres y cómo ser hijos... y no morir en el intento". Un repertorio de rápidos y divertidos sketches rebuscan en las tripas de las relaciones paterno-filiales desde el punto de vista de los padres y madres y de los propios hijos e hijas. ¿Serás capaz de identificarte con ellos? ¿Serás capaz de contener la risa?

"Ipuinetan ez bezala"

Euskarazko ipuin musikala gazte eta helduentzat / Cuento musical en euskera dirigido a jóvenes y adultos

Ordua / Hora: 19:30
Lekua / Lugar: Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 5 €
Iraupena / Duración 45 min

29
Azaroa
Noviembre
Larunbata
Sábado

Testua / Texto Aingeru Epaltza
Musika / Música Urtzi Iraizoz
Aktoreak / Intérpretes Oier Zuñiga, Laura Villanueva, Maialen Díaz
Musikariak / Músicos Iruña Metal Boskotea / Nafarroako Musika Eskola eta Kontserbatorioko Txistu Ikasleak. Juanma Urriza (Bateria), Aitor Urquiza (Teklatua), Edurne Errea (Baxua), Xabier Olazabal (Akordeoia)

Bikote aberats batek nahi adina gauza ditu, den-dena alaba bat izan ezik. Sorgin trafikatzaile baten bidez lortuko dute. Laster, ordea, ederki ikusiko da neskatikoa ez dela inola ere makurraraziko gurasoek harentzat marraztu duten bizitzara, zeren feminista, berdea eta altermundialista "aterako" baitzaie. Berriz ere sorginarengana joko dute, eta sorginak neskatikoa lokarraraziko du, denboraren joanak izaera aldatuko diolakoan. Baina berriz ere zerbaitek huts eginen du. Gazte bat agertuko baita, bere furgoarekin, eta gure neskatikoari musu eman ondoren, huraxe esnatu eta erreskatatuko du.

La historia gira en torno a una pareja rica que tiene todo lo que desea, menos una hija. Se la conseguirá una bruja traficante, aunque pronto se verá que la niña, lejos de doblegarse a la vida que sus padres han trazado para ella, les "sale" feminista, verde y altermundialista. De nuevo recurren a la bruja, que duerme a la niña a la espera de que el tiempo la cambie. Pero de nuevo algo sale mal. Aparece un joven con su furgo que la besa, la despierta y la rescata.

Musika
Música

30

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Iruñeko Ganbera Abesbatza / Coral de Cámara de Pamplona

Zuzendaria / Director
David Gálvez Pintado

Hora / Ordua 20:00
Lugar / Lekua Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 5 €
Iraupena / Duración 60 min

Taldea Luis Morondok sortu zuen 1946an XV, XVI eta XVII. mendeetako musika aztertu eta lantzeko asmoz. Ehun disko baino gehiago plazaratu ditu diskoetxe garrantzitsuekin. Londres, New York, Viena, Buenos Aires, Habana, Montevideo, Florentzia eta beste hiri batzuetako agertoki nabarmenetan aritu da.

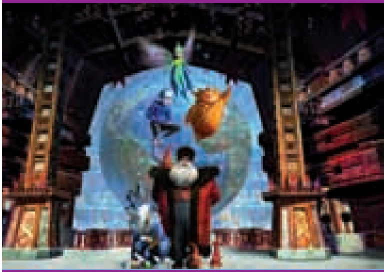
Esta agrupación fue fundada por el maestro Luis Morondo en 1946, con el propósito de estudiar, trabajar y cultivar la música de los siglos XV, XVI y XVII. Cuenta en su haber con más de un centenar de discos publicados con importantes sellos. Ha actuado en escenarios destacados de Londres, Nueva York, Viena, Buenos Aires, La Habana, Montevideo, Florencia…

6

Abendua
Diciembre
Larunbata **Sábado**

"El origen de los guardinales"

Ordua / Hora 17:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
1 €



Urtea / Año 2012
Nazionalitatea / Nacionalidad
AEB / EEUU
Zuzendaria / Director
Peter Ramsey
Iraupena / Duración
97 min
Hizkuntza / Idioma
Gaztelania / Castellano

20

Abendua
Diciembre
Larunbata
Sábado

"Niko eta izarretako bidea"

Urtea / Año 2012
Nazionalitatea / Nacionalidad
Finlandia / Finlandia
Zuzendaria / Director
Stephen McKeon
Iraupena / Duración
75 min
Hizkuntza / Idioma
Euskaraz / Euskera

Antzerkia
Teatro

13

Abendua
Diciembre
Larunbata
Sábado

Nafarroako antzerki amateurraren III. gala / III Gala de teatro amateur de Navarra

Hora / Ordua
19:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 5 €

Ekitaldiak bukaera emanen dio Nafarroako Antzerki Amateurraren Federazioak antolaturiko Nafarroako Antzerki Amateurraren Erakustaldiari. Galaren izenburua "Hoy tenemos bolo" da, eta bertan, Federazioko taldeek hainbat esketx eginen dituzte antzezpen baten "aurrekoaz, bitartekoaz eta ondokoaz". Gero, FEDE sariak banatuko dira, Federazioak urtean behin emanak.

Evento que pone fin a la Muestra Navarra de Teatro Amateur que organiza la Federación de Teatro Amateur de Navarra. En la gala, que lleva el título de "Hoy tenemos bolo", se llevarán a escena diversos sketches alrededor de la temática "el antes, durante y después" de una representación teatral, a cargo de los grupos de la Federación. A continuación, se entregarán los Premios FEDE, que anualmente entraga la Federación.

“El pleito de Areúsa o gallina vieja hace buen caldo”

Hora / Ordua 20:00
Lugar / Lekua Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 8 € leihatilan, 6 € aurrez Interneten / 8 € taquilla, 6 € anticipada en internet
Iraupena / Duración 80 min

14
Abendua
Diciembre
Igandea
Domingo

Generoa / Género klasikoa, komedia estiloa / clásico, estilo comedia
Konpainia / Compañía LA NAVE Producciones Teatrales SL
Testugilea eta zuzendaria / Autor del texto y dirección Miguel Munarriz
Aktoreak / Intérpretes Marta Juaniz, Virginia Cervera, Ricardo Romanos, Ángel García

Abiapuntua libreto bat aurkitu izana da. Egilea gazte garaiko Lope de Vega bera izan liteke, eta testua, hara, “La Celestina” liburuaren jarraipena, baina parodia formatuan. Eskuizkribuan zaharrago topatu dugu Areúsa, baina betiko etorriarekin; Calixto, berriz, desitxuratua dago, eta orijinalean, berriz, eder-ederra zen; Eliciak, bere aldetik, Loperen obratik ezagutzen dugun pertsonaiaren haragitzea iduri du ... eta pertsonaia berriak ere badira; guztiek ere urrezko mendearen hasierako bizitzaren eta ohituren egiazko erakusleihoa osatzen dute.

El punto de partida es el hallazgo de un libreto que bien podría ser de un joven Lope de Vega y nada menos que la continuación, aunque en formato de parodia, de “La Celestina”. En el manuscrito encontramos a una Areúsa con más años pero igual desparpajo; a un Calixto tan deforme como bello era el original; a una Elicia que parece la reencarnación de la que conocemos por la obra de Lope... Y nuevos personajes que conforman un verdadero escaparate de la vida y costumbres de los comienzos del siglo áureo.

2

Urtarrila
Enero
Ostirala
Viernes

Jekaterinburgeko Nikolayeva gazte baleta / Ballet joven Nikolayeva de Ekaterimburgo

Hora / Ordua
19:30
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
6 € taquilla
Iraupena / Duración 60 min

Zuzendaria / Directora
Maria Nikolayeva

Balet talde hau Jekaterinburgekoa da (Uralak, Errusia), eta 9 eta 18 urte arteko haur eta gaztez osaturik dago. “Andersenen Ipuinak” lan ospetsuen zati bat emanen dute baleterako egokitua; balet klasikoaren eta garaikidearen koreografia-miniatura txikiak eta konposizioak dira, oso koloretsuak eta edertasun plastiko handikoak.

Este cuerpo de ballet procedente de Ekaterinburgo (Los Urales, Rusia) lo componen niños/as y jóvenes de 9 y 18 años que ofrecerán una adaptación para ballet de un fragmento de los famosos “Cuentos de Andersen”, con pequeñas miniaturas y composiciones coreográficas de ballet clásico y contemporáneo de gran colorido y belleza plástica.

Oharrak / Notas de aviso

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

Sarreren salmenta / Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

www.villava.es

Azaroa
Noviembre

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Abendua
Diciembre

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Azaroa / Noviembre

02 Dantza. *Danza.* “Catulli Carmina”

04 Erakusketa. *Exposición.* “Hiru artista ekuadortar” / “Tres artistas ecuatorianos”. Pintura / Pintura

08 Zinema. *Cine.* “Hotel Transilvania”. Gaztelania / Castellano

08 Musika. *Música.* Atarrabia Abesbatza

09 Musika. *Música.* “Victoria Kamhi habla de Joaquín Rodrigo. Compañera del hombre, colaboradora del músico”

15 Musika. *Música.* “Metalak eszenara” / “Los metales a escena”

15 Zinema. *Cine.* “Lurraren bihotzeraino”. Euskaraz / Euskera

16 Antzerkia. *Teatro.* “Nosotras”

18 Dantza. *Danza.* “Bi hots: 2 sonidos”

21 Musika. *Música.* Santa Zezilia kontzertua eta Hilarión Eslava saria / Concierto de Santa Cecilia y Premio Hilarión Eslava

22 Antzerkia. *Teatro.* “Taim eta Bremengo musikariak”

23 Antzerkia. *Teatro.* “Ondoko hilobikpo tipoa”

25 Ipuin-kontalaria. *Cuenta cuentos* Gaztelania / Castellano

27 Ipuin-kontalaria. *Cuenta cuentos* Euskaraz / Euskera

28 Antzerkia. *Teatro.* “Mamá... ¡pis!, cómo ser hijo y cómo ser madre y no morir en el intento”

29 Antzerkia. *Teatro.* “Ipuinetan ez bezala”

30 Erakusketak. *Exposiciones.* “San Andrés Jaiotzazaleen Elkartearen XX. urtemuga” / “XX Aniversario de la Asociación de Belenistas San Andrés”

30 Musika. *Música.* Iruñeko Ganbera Abesbatza

Abendua / Diciembre

06 Zinema. *Cine.* “El origen de los guardianes”. Gaztelania / Castellano

13 Antzerkia. *Teatro.* Nafarroako antzerki amateurraren III. gala / III Gala de Teatro amateur de Navarra

14 Antzerkia. *Teatro.* “El pleito de Areúsa o gallina vieja hace buen caldo”

20 Zinema. *Cine.* “Niko eta izarretako bidea”. Euskaraz / Euskera

02 Urtarrila / Enero Dantza. *Danza.* Jekaterinburgeko Nikolayeva gazte baleta / Ballet joven Nikolayeva de Ekaterimburgo

Nafarroako Gobernua

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ESPACIO ASOCIADO / ELKARTUTAKO GUNEA
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA